

2. Amending the Heading of Article 4.

Amendment to make exact the contents of this article in response to the amendment to the Heading.

3. Amendment to Article 12.

a. Heading.

The same purport with the case of the amendment to the Heading of Article 3.

b. Paragraph 1.

The actual state of affairs is that, as the procedure of the artificial interruption of pregnancy is complicated, many persons undergo the illegal operation. To make proper the procedure, the attachment of the opinion of other persons and the examination of the district eugenic protection council will be abolished and the scope wherein the interruption by the sole approval of the physician has been extended. Moreover, the causes of the interruption of pregnancy have been listed to make them plain.

c. Paragraph 2.

One paragraph has been added anew to make clear that the consent of the spouse is not needed in case he does not exist after the conception.

d. Paragraph 3.

In case the person in question is suffering from a mental disease or mental weakness, as the complete expression of his or her intention is scarcely expected, the present provision has been amended to permit the operation upon the consent of the fixed person responsible for the protection.

e. As it is necessary to add anew two articles next to article 11 as will be mentioned later, this article shall read as Article 14.

4. Deletion of former Article 13 and Article 14.

These have become useless owing to the abolition of the examination by the district eugenic protection council.

5. Article 12 and Article 13 added anew.

As, according to the former provision, the eugenic operation cannot be conducted to any one who is suffering from a mental disease or mental weakness other than hereditary psychopathia and hereditary mental weakness, there have occurred many cases wherein the health of the person in question has been injured or the rearing of the child has become very difficult causing the person in question get into misfortune.

To remedy these evils, the provision has been amended to make the eugenic operation be conducted with the consent of the fixed person responsible for the person in question on her behalf and the examination of the prefectural eugenic protection council as the necessary condition thereof.

6. Amendment to Article 15.

The amendment is to prohibit the vice enterpriser taking advantage of the situation at this juncture when the active guidance of the conception adjustment is going to be conducted by the Ministry of Welfare as from the year of 1952.

7. Deletion of "^{the artificial} and interruption of pregnancy" in Article 16.

Arrangement necessitated by the abolishment of the examination of the eugenic protection council concerning artificial interruption of pregnancy.

4. Deletion of former Article 13 and Article 14.
These have become useless owing to the abolition of the examination by the district eugenic protection council.
5. Article 12 and Article 13 added anew.
As, according to the former provision, the eugenic operation cannot be conducted to any one who is suffering from a mental disease or mental weakness other than hereditary psychopathia and hereditary mental weakness, there have occurred many cases wherein the health of the person in question has been injured or the rearing of the child has become very difficult causing the person in question get into misfortune.
To remedy these evils, the provision has been amended to make the eugenic operation be conducted with the consent of the fixed person responsible for the person in question on her behalf and the examination of the prefectural eugenic protection council as the necessary condition thereof.
6. Amendment to Article 15.
The amendment is to prohibit the vice enterpriser taking advantage of the situation at this juncture when the active guidance of the conception adjustment is going to be conducted by the Ministry of Welfare as from the year of 1952.
7. Deletion of "^{the artificial} and interruption of pregnancy" in Article 16.
Arrangement necessitated by the abolishment of the examination of the eugenic protection council concerning artificial interruption of pregnancy.

8. Partial Amendment to Article 17.

Arrangement following the abolishment of the examination of the district eugenic protection council.

9. Partial Amendment to Article 18.

a. Partial amendment to paragraph 1 and paragraph 2.

The same purport with the case of the partial amendment to Article 17.

b. Addition of paragraph 2.

The provision has been established concerning the remuneration and the compensation for the expenses of the commissioner of the prefectural eugenic protection council.

10. Amendment to the name of Chapter 5.

As the former name may be misunderstood even to act as go-between, it has been amended to ^{the} eugenic protection consultation office.

11. Partial Amendment to Article 20.

Arrangement following the change of the name of the eugenic marriage consultation office.

12. Amendment to Article 21.

Amendment to make prefectures and cities having a Health Center responsible for establishing eugenic protection consultation office to propagate the purport of this law, and the subsidies from the National Treasury have been prescribed.

13. Partial amendment to Article 22.

Arrangement following the amendment to Article 21 and the change of the name of the eugenic marriage¹ consultation office.

14. Partial amendment to Article 23.
Adjustment of the text of this article following the change of the name of the eugenic marriage consultation office, and the monopoly of the name of eugenic protection consultation office has been emphasised.
15. Partial amendment to Article 24.
Arrangement following the change of the name of the eugenic marriage consultation office.
16. Partial amendment to Article 25.
Following the requested notification of the eugenic operation under the amended provision of Article 13, paragraph 2, the artificial interruption of pregnancy under Article 14, paragraph 1 and the amendment to Article 15, the adjustment of the text has been made, and the method of notification has been amended considering the practical convenience.
17. Partial amendment to Article 27.
Adjustment of the text has been made following the abolition of the examination of suitability of artificial interruption of pregnancy and the change of the name of the eugenic marriage consultation office, and the duty of keeping secrecy has been imposed on all the persons engaged in the examination or the business of the conduct of the eugenic operation or the business of the conduct of the artificial interruption of pregnancy.
18. Partial amendment to Article 29.
The text of this article has been adjusted following the change of the name of the eugenic marriage consultation office and the amount of fine has been raised to strengthen the regulation thereof.

19. Partial amendment to Article 30.
The text of this article has been adjusted following the amendment to Article 23 and the amount of fine has been raised to strengthen the regulation thereof.
20. Partial amendment to Article 32.
Amount of fine has been raised to strengthen the regulation thereof.
21. Partial amendment to Article 33.
The purport is the same with that of the partial amendment to Article 32.
22. Moving down of the number of articles below Article 29.
Arrangement has been made to provide anew Article 29 next to Chapter 7. **Disciplinary Provisions.**
23. Addition of the new Article 29.
As it is necessary ^{to} make the people observe the provision of Article 15, paragraph 1, the disciplinary provisions has been established.
24. **Supplementary Provisions.**
 - a. The extension of ten days has been provided before the date of the enforcement of this Law, considering the time required for the disposition of the applications already received.
 - b. The continuance of the legal personality of the eugenic marriage consultation office already established in prefectures and cities having a health center has been recognized even after the enforcement of this Law.

- c. The continuance of the legal personality of the eugenic marriage consultation office established with the approval under the former provisions has been recognized even after the enforcement of this Law.
- d. As to the Disciplinary Provisions, it is necessary to regulate the acts of violation against the former provisions, and the constituent elements of offence as well as the amounts of fine having been changed, the aim of this Law may not be attained only by the provision of Article 6 of the Penal Code, transitional measures have been taken, considering the purport of the same article.
- e. Adjustment has been made following the change of the name of the eugenic marriage consultation office and the provision fixing the authority of the Minister of Welfare concerning the approval of the establishment of the same consultation office.